



**Eurocanin puunjalostustehdas käynnistymässä Kanadassa**

Suomalaisyriyten läntiseen Kanadaan Kitimatin kaupunkiin rakentama puunjalostustehdas on koekäyttövaiheessa. Lokakuun lopulla käynnistettiin Eurocan-tehtaalla ensimmäinen paperikone ja toinen kone on tarkoitus saada koekäyttöön marraskuussa. Tehtaan saha on ollut toiminnassa jo viime vuoden vaihteesta lähtien.

Lokakuussa käynnistetty paperikone tuottaa päivässä 590 tonnia joko liner-kartonkia tai vaihtoehtoisesti saman verran valkaisuamatonta arkkiselluloosaa. Toinen kone tuottaa sen sijaan säkkipaperia. Molemmat koneet ovat suomalaista valmistetta.

Eurocanin selluloosa- ja paperitehtaan ohjausjärjestelmä on laajempi kuin missään muussa Brittiläisen Kolumbian tehtaassa. Myös ympäristönsuojeluun on kiinnitetty huomiota jo suunnitteluvaiheessa. Jätevesien biologiseen puhdistukseen yritys on sijoittanut 20 miljoonaa markkaa.

— Eurocan Pulp & Paper Co. Ltd:n tuotantolaitokset ovat olleet rakenteilla vuodesta 1968. Yrityksen osakekannasta omistamat Enso-Gutzeit Osakeyhtiö, Oy Tampella Ab ja Kymin Osakeyhtiö 97 prosenttia. Tehtaan rakennus- ja asennusvaiheessa Kitimatissa on ollut runsaasti suomalaisia asiantuntijoita ja työntekijöitä. Viisikymmenhenkisen neuvontahenkilökunnan päällikkönä toimii Kuusanniemen selluloosatehtaan teknillinen johtaja dipl.ins. Ilmari Lindberg. Tällä hetkellä tehtaalla antavat työtä n. 1400 henkilölle, kertoi äskettäin Kitimatista palannut yhtiön toimitusjohtajan sihteeristön päällikkö, varatuomari Olof H e r n b e r g.

**Metalliteollisuuden myyntitoimintaa tehostetaan Ruotsissa**

Ruotsin markkinoita varten perustettu myyntiyhtiö Kymmene Försäljningsaktiebolag on marraskuun alusta lukien saanut työnsä käyntiin täydessä laajuudessa. Markkinointiorganisaation pääkonttori on Tukholmassa. Lisäksi on Göteborgissa ja Malmössä aluekonttorit. Näissä kohteissa työskentelee yhteensä 13 henkilöä. Myyntiyhtiön toimitusjohtajana on ekonomi Stig Svensson.

**Helikopteri avusti Voikkaan puuhiomon rakennustyössä**

Voikkaan paperitehtaan puuhiomon laajennustyömaalla tehdään parhaillaan uuden osan perustustöitä. Loka—marraskuun vaihteessa asennettiin paikoilleen kuuden viimeisen vedenalaisen virtapilarin betoniraudoitusta. Työssä tarvittiin puolustusvoimien helikopterin apua, sillä muut keihot asentaneella rakennusnosturilla ei ollut mahdollista laskea 700 kilon painoisia teräskehikoita veden varassa olevien virtapilareiden sisälle. Raudoitustöiden ohella tehdään lisäksi maanpäällisen osan betoniraudoitusta, kertoi yhtiön puolesta rakennustöitä valvova rakennusmestari Vilho B j ö r n.

Laajennusosan betoni- ja muuraustyöt suorittaa Rakennusliike T. Potinkara Oy. Rakennuksen teräsrungon toimittaa ja asentaa Oy Tampella Ab. Rakennustöiden on määrä valmistua ensi vuoden heinäkuussa. Koneiston asennustyöt aloitetaan rakentamisen loppuvaiheessa ja suunnitelmien mukaan uusi osa valmistuu kokonaisuudessaan ensi vuoden loppuun mennessä.

**PK 7:n paperivarastoon Kuusanniemeen**

Parhaillaan asennusvaiheessa olevan yhtiön uusimman paperikoneen — PK 7:n — paperivarasto on valmistumassa Kuusanniemessä. Rakennus tehdään elementeistä, jotka toimittaa ja asentaa nastolalainen Elementtituote Osakeyhtiö. Rakennustyössä käytetään mm. 50 kpl erityyppisiä kantavia pilareita, 28 kpl 25 tonnin painoisia pääkannattajia ja 220 kpl 3,5 tonnin painoisia kattopalkkeja. Myös sokkeli kootaan osittain elementeistä. Seinissä käytetään ns. kuorielementtejä, joissa ei ole lämpöeristystä. Seinäkappaleet ovat 10 metrin pituisia ja 3,5 tonnin painoisia. Näin suuria seinäelementtejä valmistaja ei ole aikaisemmin toimittanut, totesi Elementtituote Osakeyhtiön puolesta asennustyötä valvova rakennusmestari Kauko K a r h u.

Paperivaraston elementtien asennus alkoi 13. syyskuuta ja työn on määrä valmistua marraskuun lopulla. Varaston tilavuudeksi tulee 45 000 m<sup>3</sup> ja lattia-pinta-alaksi 6 800 m<sup>2</sup>.



**Vierailuja Kuusankoskella**

Nordland Paperin hienopaperitehtaan toimisto- ja teknillisestä henkilökunnasta oli kymmenen hengen vierailuryhmä Kuusankoskella 28.—30. 10. tutustumassa yhtiöme tuotantolaitoksiin ja oman alansa tehtäviin pääkonttorissa. Käyttöpäällikkö Aulis Koikkalainen Kymin paperitehtaalta toimi vieraiden isäntänä. Oy Nordair Ab:n, jossa yritys on osakkaana, Fan Jet Falcon-kone lennätti vieraat Suomeen ja takaisin.

Moldavian kansantasavallan kevyen teollisuuden ministeri Zhitnjuk ja elintarvikeministeri Skorupejev Neuvostoliitosta kävivät 22. 10. Kuusankoskella tutustumassa omena- ja munakenttuotantoon sekä Self Copy-laitokseen. He vierailivat myös kahdessa omakotitalossa Väkkärässä. Tuotantojohtaja Antti Örmälä toimi vierailun isäntänä.

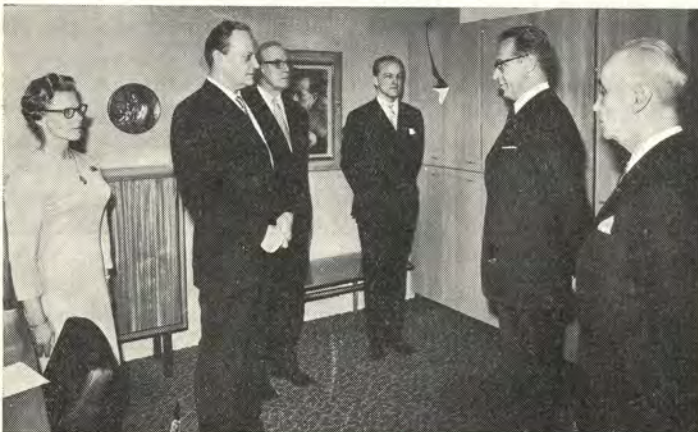
Virolaisia paperi-, selluloosa- ja puuteollisuuden insinöörejä, työntekijöitä ja ammattiliiton toimitsijoita vieraili Kuusankoskella 4. 11. Voikkaan klubilla pidetyn keskustelutilaisuuden jälkeen, johon osallistui myös paperiteollisuuden isännöitsijä Magnus Wangel, tutustuttiin ins. Harri Vertasen opastuksella paperinvalmistukseen kuorimosta PK 18:lle saakka. Vierailun isäntänä toimi varatuomari Lasse Mäkelä.



## Jalostusteollisuus esitteli tuotteitaan Helsingissä

Kymin Osakeyhtiön jalostusteollisuus osallistui omalla näyttelyosastollaan 19.—24. 10. Helsingin messuhalleissa pidettyyn Konttoritekniikan Näyttely Kt 70:ään. Yhtiön osastolla esiteltiin jalostusteollisuuden uusinta tuotetta, itsejäljentävää Self Copy-paperia sekä erilaisia konttoripapereita ja Astralux-kartonkia. Suurta mielenkiintoa herättänyt Self Copy-paperia oli esillä myös IBM:n, Oy Carbonex Ab:n ja Kirjapaino Polytypoksen osastoilla, joissa havainnollistettiin paperin eri käyttömahdollisuuksia.

Osaston suunnittelusta vastasivat Mainoskukko Oy sekä mainoshoitaja Kari Suhonen yhtiön jalostusteollisuuden myyntiosastolta. Näyttely oli avoina ainoastaan näytteilleasettajien kutsuille asiakasvieraille. Vajaan viikon aikana siihen tutustui runsaat 40 000 henkilöä. Eri osastoilla oli edustettuina 270 yrityksen valmisteita 16 maasta. Konttoritekniikan Näyttelyn järjesti Osuuskunta Suomen Messut konttorikonealan järjestöjen toimeksiannosta.



Johtaja Olof Westerlund ja sosiaalipäällikkö Åke Launikari luovuttamassa lahjoitusta Mannerheim-liiton edustajille

Jalostusteollisuuden näyttelyosaston esittelijöinä toimivat rva Maija Rosenquist, edustaja Kai Segerstahl ja mainoshoitaja Kari Suhonen (oik.)

KESKUSARKISTOON kävi 16. 10. tutustumassa Liikearkistoyhdistyksen jäseniä yhteensä 43 henkeä. Mukana olivat yhdistyksen puheenjohtaja prof. Huugo Raninen sekä arkistoneuvos L. Kujala valtionarkistosta. Arkistoa esitteli yhtiön arkistonhoitaja, maisteri Gustav Danielsson ja lounaalla maisteri Veikko Talvi kertoi vieraille yhtiön vaiheista. Vieraat tutustuivat myös Voikkaan PK 18:aan ja 11:een, joita esitteli ins. Harri Vertanen. Tilaisuudessa oli isäntänä tehdaspalvelun apulaisiännöitsijä, valtiot. maisteri Yngve Sundman.

LAHJOITUS MANNERHEIM-LIITOLLE. Mannerheimin Lastensuojeluliiton täyttäessä 50 vuotta yhtiö lahjoitti liitolle 3 000 markkaa. Kuvamme onnittelutilaisuudesta: v:lta rva Kirsti Tiivola, dosentti Ilkka Väänänen, arkkipiispa Martti Simojoki, opetusministeri Jaakko Itälä sekä yhtiön talousjohtaja Olof Westerlund ja sosiaalipäällikkö Åke Launikari.

## Sotaveteraanien rakennushanke vireillä Kuusankoskella

Kuusankosken Sotaveteraanit rakentavat asunto-osuuskuntamuotoisen kerrostalon Hevoslammentien varrelle Kymin Osakeyhtiöltä vuokraamalleen tontille. Rakennustoimikunta on jättänyt asuntohallitukselle laina-anomuksen. Asunto-osuuskuntamuoto on varsin edullinen osakkaille, sillä halpakorkeisen asuntolainan suuruus on kaksinkertainen normaaliin aravalainaan verrattuna. Omarahoitusosuus on vain n. 10 % rakennuskustannuksista eli keskimäärin n. 70 mk asuntoneliometriä kohden. Vuokravastike jää varsin kohtuulliseksi. Talossa on vielä muutama huoneisto vapaana. Hankkeesta kiinnostuneet, joiden ei tarvitse kuulua mihinkään sotaveteraanien tai rintamamiesten yhdistykseen, voivat marraskuun puoliväliin mennessä ottaa yhteyden rakennustoimikunnan sihteeriin Pekka Kukkoseen, jonka osoite on Kuntalantie 4 A, puh. 88 154. Myös rakennustoimikunnan puheenjohtaja Matti Ylikangas antaa asiasta lähempiä tietoja, puh. 87012/253.



Liikearkistoyhdistyksen puheenjohtaja Huugo Raninen keskustelemassa maisteri Gustav Danielssonin kanssa

## Henkilöuutisia

### PÄÄKONTTORI

Tekn. lis. Pasi Kuumola on 16. 10. otettu yhtiön palvelukseen päälaboratorion kemian osaston hoitajaksi tutkimusosastolle.

Merkonomi Raili Pöri on 1. 11. otettu yhtiön palvelukseen kirjeenvaihtajaksi osto-osastolle.

Nti Laina Sihvola sähkökorjaamon konttorista on 1. 11. siirtynyt voimaosaston konttoriin.

### KUUSANKOSKI

Paperiteollisuuden toimistopäällikkö, kauppat. maisteri Agneta Mannberg on 13. 10. eronnut yhtiön palveluksesta. Hänen seuraajakseen on siirtynyt merkonomi Leif Hansen paperiteollisuuden myyntiosastolta.

Merkonomi Ulla Mustamäki on 14. 9. otettu yhtiön palvelukseen kemian teollisuuden kaasulaitoksen konttoriin.

Teknikko Jorma Pitkänen on 1. 8. otettu yhtiön palvelukseen Voikkaan paperitehtaan kunnossapitoryhmään.

Merkonomi Stig-Olof Forrström on 12. 10. otettu yhtiön palvelukseen Voikkaan paperitehtaan lähetysoas-  
tolle.

Rva Marjatta Laukkola kemian teollisuuden kaasulaitokselta on 1. 10. siirtynyt jalostusteollisuuden Self Copy-laitoksen konttoriin.

Varastoekspediööri Erkki Henttu jalostusteollisuuden Self Copy-laitokselta on 1. 10. nimitetty lähetysemestariksi.

Merkonomi Arvo Toivonen Voikkaan paperitehtaan lähetysoas-  
tolla on 27. 10. siirtynyt paperiteollisuuden myynti-  
osastolle.

#### KARKKILA

Toimittaja Leo Rouhiainen on 5. 10. otettu yhtiön palvelukseen mainosos-  
tolle.

Insinööri Olle Harcke on 12. 10. otettu yhtiön palvelukseen venttiilimyyn-  
tiin.

Merkantti Irmeli Sanna on 19. 10. otettu yhtiön palvelukseen tuotannon-  
suunnitteluun.

Nti Raija Manninen lävistysosastolta on 23. 10. eronnut yhtiön palveluk-  
sesta.

#### HEINOLA

Rva Sirpa Soilander on 21. 9. otettu yhtiön palvelukseen tilauskeskukseen.

Työnjohtaja Arvo Romppainen on 1. 10. otettu yhtiön palvelukseen kattila-  
osastolle.

Piirtäjä Hannu Käkönen on 16. 10. otettu yhtiön palvelukseen piirustus-  
konttoriin.

Merkonomi Raija Penttinen on 19. 10. otettu yhtiön palvelukseen kirjeenvaih-  
tajaksi.

Teknikko Asko Huvinen piirustus-  
konttorista on 15. 10. eronnut yhtiön  
palveluksesta.

Teknikko Hannu Salminen työsuun-  
nittelusta on 15. 10. eronnut yhtiön pal-  
veluksesta.

#### HANKO

Hra Reino Vätilä on 1. 10. siirtynyt  
työn esivalmistelijaksi.

Rva Anja Klucin on 26. 10. eronnut  
yhtiön palveluksesta.

#### PORVOO

Teknikko Henry Mantere on 12. 10. otettu yhtiön palvelukseen kunnossapi-  
töemestariksi Porvoon tehtaalle.

### Eläkkeelle

#### PÄÄKONTTORI

Piirityönjohtaja Oiva Läskelä metsä-  
osastolta (41 palveluvuotta).

#### KUUSANKOSKI

Sähköasentaja Lauri Ruhanen voima-  
osastolta (47), liikennepäällikkö Niilo  
Jokinen kuljetusosastolta (44), varasto-  
mies Sergei Raschka Voikkaan höyry-  
osastolta (43), viilaaja Eino Jokinen  
Kymin selluloosatehtaan kunnossapito-  
ryhmästä (35), käyttöinsinööri Erkki  
Kiviranta Voikkaan paperitehtaalta  
(34), apunainen Ida Palonen rakennus-  
osastolta (29), poraaja Ville Lehto ra-  
kennusosastolta (27), rakennustyöntekijä  
Lennart Pekkola rakennusosastolta (27),  
apumies Urho Huotari metallikorjaa-  
molta (26) ja siivooja Mia Perälä Voik-  
kaan höyryosastolta (16).

#### HALLA

Sahatyöntekijä Alli Kolsi (23) ja sa-  
hatyöntekijä Kaisa Kekkonen (20).

#### KARKKILA

Viilaaja Arvi Rantala (46), purista-  
ja Sakari Koskinen (30), koneistaja Vie-  
no Salonen (18) ja konetyöntekijä Uuno  
Laakso (12).

#### SALO

Varastonhoitaja Yrjö Suominen (28).

### Tehtaiden ja osastojen kuulumisia

#### PÄÄKONTTORI

### Laskentatoimen käsikirja

Talousoas-  
tolla on valmistunut ensim-  
mäinen pääasiassa liikekirjanpitoa kä-  
sittelevä osa laskentatoimen menetelmiä  
ja toimintatapoja kuvaavasta käsikir-  
jasta. Kirja koostuu erillistä rajattua  
asiaa koskevista pysyväismääräyksistä.  
Kirja on jaettu seuraavaan kuuteen pää-  
luokkaan: yhtiön laskentatoimi, liikekir-  
janpito, kustannuslaskenta, budjetointi,  
palkkakirjanpito ja rahoituksen hoito.  
Tavoitteena on, että kukin talousoas-  
ton pysyväismääräyksiä tarvitseva hen-  
kilö käyttää vain käsikirjan sitä osaa,  
jonka sisältö kattaa hänen tehtäväkent-  
tänsä. Käsikirjaa täydennetään tarpeen  
vaatiessa.

#### KUUSANKOSKI

VOIMAOSASTO. Kuusankosken 110  
kV:n ulkojakoasema on 19. 10. otettu  
käyttöön.

AVUSTUSKASSA. Kuusankosken  
Tehtaitten Avustuskassan sääntömääräi-  
nen kassankokous pidetään Kuusankos-  
ken seuratalossa keskiviikkona marras-  
kuun 25 p:nä klo 18. Kokouksessa kä-  
sitellään sääntöjen 38 §:ssä mainitut  
asiat.

Avustuskassan hallitus on kokoukses-  
saan 19. 10. tehnyt periaatepäätöksen,  
joka koskee muun kuin kassan nimeä-

män lääkärin antaman hoidon korvaa-  
mista ja lisäetuspäivärahan maksamis-  
ta tällaisissa tapauksissa. Päätöksen  
mukaan on jäsenen osoitettava hoidon  
kiireellisyys hoidon antaneen lääkärin  
antamalla todistuksella. Tämä on jäsen-  
ten syytä ottaa huomioon, jotta vältty-  
täisiin ikäviltä lisäselvitysten hankkimi-  
silta jälkikäteen. Päätös koskee siis kas-  
san maksamia lisäetuuksia, mutta ei sai-  
rausvakuutuslain mukaan määräytyviä  
korvauksia.

### Eläkeasiain tiedotustilaisuus

Kymin Osakeyhtiön Eläkesäätiön hal-  
lituksen päätöksen mukaisesti järjeste-  
tään eläkeasiain tiedotustilaisuus Kuu-  
sankoskella työskenteleville yhtiöläisille  
Koskelassa torstaina 19. 11. klo 18 ja  
Voikkaan seuratalossa tiistaina 24. 11.  
klo 18. Tilaisuuteen kutsutaan kaikki  
60 vuotta täyttäneet henkilökohtaisella  
kutsulla, johon liittyvä vastausosa pyy-  
detään palauttamaan täytettynä kutsu-  
sa mainittuun paikkaan. Tilaisuudessa  
selostetaan nykyisiä eläkejärjestelmiä.  
Osanottajilla on mahdollisuus kysymys-  
ten tekoon. TEL- ja kansaneläkejärjes-  
telmästä esitelmöi maisteri Kristina Ren-  
ko ja vastaajina ovat eläkesäätiön omien  
toimihenkilöiden lisäksi maisteri Kynnös  
Eläketurvakeskuksesta ja maisteri Si-  
moinen Eläkesäätiöyhdistyksestä. Kah-  
vi- ja virvoketarjoilu sekä filmsesitys  
täydentävät ohjelmaa.

TAPATURMATILASTO. Kuluvan  
vuoden kolmannella neljänneksellä 1. 7.  
—30. 9. sattui 153 työtaturmaa, jois-  
ta aiheutui 1379 sairauspäivää. Viime  
vuonna vastaavana ajankohtana luvut  
olivat 131 ja 950. Työmatkataturmia  
sattui katsauskauden 9 (viime vuonna  
19), joista koitui sairauspäiviä 75 (134).

NASTARENKAAT JA HEIJAS-  
TINLIPUKKEET. Nyt on jokaisen syy-  
tä tarkistaa ja kunnostaa ajoneuvonsa  
lähestyvän talven ja liukkaiden kelien  
varalta. Varsinkin polkupyörien ja mo-  
pojen ajovarmuutta voidaan ratkaise-  
vasti lisätä varustamalla ne nastoitetuil-  
la talvirenkailla. Työturvallisuuspalve-  
lun välityksellä on jälleen saatavana  
alennettuun hintaan tehokkaiksi tode-  
tuja renkaita. Yhtiöläisiä kehoitetaan  
näissä asioissa kääntymään oman osas-  
tonsa työturvallisuusedustajan puoleen.  
Myös turvallisuustarkastajan toimistosta  
(puh. 385) annetaan tietoja.

Jalankulkijan heijastinlipukkeita on  
niin ikään saatavana em. henkilöiden  
välityksellä 50 penniä kpl.

VOIKKAAN TEHTAAN PALO-  
KUNNAN joukkueenjohtaja, sähkö-  
asentaja Lauri Andersson Voikkaan  
sähkökorjaamolta jäi eläkkeelle 31. 10.  
Hän palveli palokunnassa kauimmin  
kuin kukaan aikaisemmin eli 45 vuotta  
8 kk. Hänen tilalleen II joukkueenjo-  
htajaksi on 1. 11. alkaen nimitetty Ju-  
hani Montonen.

ELÄKELAISILLE jaetaan paperirullia sosiaaliosastolla Kymintehtaalla ja Voikkaalla joulukuun kolmena ensimmäisenä arkipäivänä, tiistaina, keskiviikkona ja torstaina 1.—3. 12. toimisaikana klo 8—12 ja 13—16.30.

PERHEENEMÄNTIEN KERHO I:n seuraava kerhoilta pidetään seuratalon ravintolahuoneessa to 3. 12. klo 19. Tämän pikkujouluaiheisen illan emäntänä toimii Keskusta II:n emäntäryhmä.

PERHEENEMÄNTIEN KERHO II kokoontuu seuratalon ravintolahuoneessa to 12. 11. klo 19. Emäntävuorossa Naukion ryhmä. Myyjäistöiden vastaanotto- ja hinnoittelukokous pidetään to 26. 11. klo 13. Pikkujoulua vietetään samassa paikassa to 10. 12. klo 19. Emännyydestä vastaa Kyminkadun—Takaharjun ryhmä.

KYMINTEHTAAN KOTITALOUSKERHON marraskuun kerhoillat pidetään naisten kerhuhuoneistossa ke 11. 11. klo 19 ja ke 25. 11. klo 19. Joulukuun kerhoilta vietetään pikkujouluun merkeissä ke 9. 12. klo 19.

VOIKKAAN KOTITALOUSKERHON kerhoillassa seuratalossa to 19. 11. klo 19 joululahjavihjeitä ja to 3. 12. klo 19 Valion konsulentti Riitta Piippo esittelee alkutalven salaatteja ja kastikkeita sekä vanukas-uutuuksia.

JOULUMARKKINAT. Sosiaaliosaston naistenkerhojen ja Kuusankosken naisjärjestöjen joulumyyjäiset pidetään Kuusankosken seuratalossa ti 8. 12. klo 18—20. Ilmoittautumiset pyydetään tekemään tiistaihin 24. 11. klo 12 mennessä puh. 87012/382. Edustajien kokous ja pöytien arpominen pe 27. 11. klo 14 naisten kerhuhuoneistossa.

MYYJÄISKOKOUS. Naisjärjestöjen myyjäiskokous Voikkaan seuratalossa ke 18. 11. klo 14.

ENSIIVUN peruskurssille Voikkaalla 26.—29. 10. osallistuivat seuraavat 19 henkilöä: Markku Anttila, Aulis Auvinen, Hannu Heikkinen, Kari Iiskola, Rauno Lehtinen, Erkki Lukkarinen, Varpu Mesiäinen, Aila Moisio, Maire Mouhu, Verna Penttilä, Sirikka Pöhlö, Unto Pöyhönen, Erkki Raschka, Matti Saareks, Antero Salonen, Saima Stenberg, Seppo Valli, Jorma Vesala ja Aapo Ylipaavalniemi.

ENSIIVUN kertauskurssille Voikkaalla 28. 9.—1. 10. osallistuivat seuraavat 23 henkilöä: Niilo Grönlund, Terho Hallikas, Kaarlo Heikkinen, Veikko Heiskala, Erkki Huovila, Jaako Joutjärvi, Eino Karhu, Teuvo Karpunen, Mirja Koivisto, Kauko Kylliäinen, Matti Lahti, Esko Lautamatti, Tauno Laurila, Klaus Luukkanen, Kai-ku Lyytikäinen, Einari Paulanko, Jouko Raita, Esko Rantanen, Pentti Rautio, Toini Salstola, Veikko Topo, Eino Ukkonen ja Erkki Vainiemi.

ENSIIVUN peruskurssille Koskelassa 19.—22. 10. osallistuivat seuraavat 19 henkilöä: Maarit Inkeröinen, Anssi Kajander, Hannu Karhe, Lasse Koskinen, Eeva Lakka, Sirpa Leino, Seppo Matula, Tauno Nokelainen, Seppo Pessa, Kauko Porkka, Pentti Pulkkinen, Seppo Puro, Paavo Pönni, Pertti Rintala, Raija Sihvola, Paavo Sulanen, Eino Taina, Erkki Timonen ja Reino Virtanen.

Ensiivun kertauskurssi pidetään Koskelassa 23.—26. 11. klo 12—16. Opettajana toimii terveyssisar Tuovi Nyholm.



#### JUANKOSKI

TUOTANTOKOMITEAN jäsenet kävivät 22. 10. tutustumassa Voikkaan paperitehtaaseen ja Kuusanniemen sulfaattiselluloosatehtaaseen. Oheisessa kuvassa vieraat PK 18:n hallissa. Varatuomari Lasse Mäkelä toimi juankoskelaisvieraiden isäntänä ja oppaana.

#### HEINOLA

RADIAATTOREIDEN valmistusohjelmaa on laajennettu ja uuden radiaattorikonvektorin valmistus on aloitettu. Tuotanto saadaan koko laajuudessaan käyntiin vuoden vaihteessa. Osaston työntekijämäärä on noin kolmekymmentä, joista suurin osa naisia. Heidän koulutuksensa on parhaillaan käynnissä.

#### HALLA

UUSI MITTAUSLAITE. Nykyinen tukkilajittelijan mittauslaite tullaan korvaamaan elektronisella laitteella, josta tutkimukset ja neuvottelut ovat parhaillaan käynnissä. Uusi mittauslaite tulee lajittelemaan aikaisempaa suuremmalla tarkkuudella tukit niille kuuluviin ryhmiin. Uudistus merkitsee raaka-aineen säästöä.

### Urheilu- ja virkistystoiminta

LOMA-ASIAIN neuvottelu- ja tiedotustilaisuus yhtiön sosiaalipäälliköille tai vastaaville, loma-asiaihin yhdysmiehille sekä tehtaiden pääluottamusmiehille pidetään Verlan lomakylässä tiistaina 10. 11. klo 10. Kokouksessa käsitel-

ään lomapaikkojen ja erämaiden hoitoon ja vuokraukseen liittyviä kysymyksiä.

URHEILUEDUSTAJIEN neuvottelukokous yhtiön sosiaalipäälliköille tai vastaaville sekä tehtaiden urheiluasioita hoitaville henkilöille pidetään Kuusankoskella Koskelassa maanantaina 9. 11. klo 12. Kokouksessa käsitellään yhtiön liikuntaohjelma ja kilpailuajat 1971, arvostellaan päättyneet kuntokilpailu, tarkistetaan edustusurheilijain vaatimusrajat, keskustellaan avio-urheilukilpailusta 1970—1971 sekä urheilullisen yksikköjoen muuttamisesta.

LENTOPALLON mestaruuskilpailut pidettiin Salossa 24.—25. 10. Yhtiön mestaruuden vei Kymintehtas I (Hyyrynen, Inkiläinen, Koivula, Salmi, Vesanen, Liljanheimo ja Vatto) 6 pisteellä, seuraavina Salo 4, Heinola 2 ja Voik-

kaa 0 pist. B-sarjan voitti Karkkila 6 pist., seuraavina Kymintehtas II 4, Halla 1 ja Juankoski 0 pist. Voikkaa putosi A-sarjasta ja Karkkila nousi tilalle.

#### KUUSANKOSKI

KUNTOKILPAILU. Ensimmäinen ympäri- vuotinen kuntokilpailu 15. 9. 1969—15. 8. 1970 sai melko hyvän vastaanoton, vaikka suorituksissa, joita oli 138 520 (ed. vuonna 155 905), tapahtuikin odotettua laskua kilpailusysteemin muututtua. Kortteja palautettiin yhteensä 1 017, joista miesten 441, naisten 149, puolisoiden 213, tyttöjen 73, poikien 96 ja eläkeläisten 45. Kuntokilpailun lajit olivat hiihto, pyöräily, uinti ja kävely.

#### HAUKKASUO

KUNTOKILPAILUSSA, joka pidettiin 1. 10. 1969—15. 8. 1970, kirjattiin 1 915 suoritusta. Tulokset: miehet: 1) August Laitinen, 2) Mauno Ripattila, 3) Kauko Seppäläinen, 4) Onni Palmunen, 5) Hannu Hedman, 6) Uuno Spännäri, 7) Kaarle Rämä, 8) Olavi Haimi, 9) Einari Kultanen. Puolisot: 1) Pirkko Spännäri, 2) Anna Laitinen, 3) Anna-Liisa Ripattila. Eläkeläiset: 1) Väinö Kujala. Suoritetussa arvonnassa August Laitinen, Kauko Seppäläinen ja Hannu Hedman saivat esinepalkinnot. Kuntokauden päättäjaisissä arvotun Lapin-matkan voitti Mauno Ripattila.

#### JUANTEHDAS

JÄNISSALMEN hiihtokohde on muutettu kävely- ja hiihtokohdeksi, sillä paikalle johtaa nyt tieyhteys. Kävelen suoritettu kilometrimäärä on sama kuin hiihdossa.

KUNTOKAUDEN päättäjäiset pidetään marraskuun lopulla. Asiasta lähemmin ilmoitustau- luilla.

#### HEINOLA

ILVESPOLKU 10.—11. 10. sai jälleen erinomaisen suosion. Yhtiöläispatikoitsijoita kirjattiin 202 ja kilometrejä 2760.